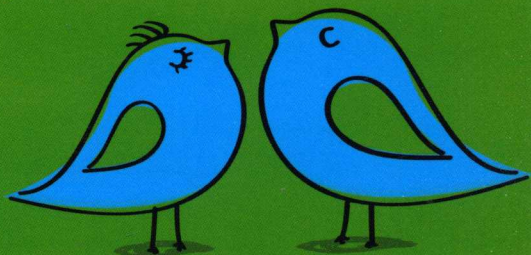


汉日对照
口语大全

孔丽华 [日]村冈春香 编著

这个词,原来 日本人 这样说



扫描二维码
即可下载录音文件

世界图书出版公司

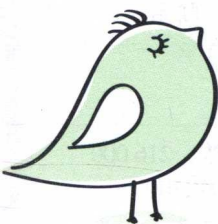


这个词,原来

日本人

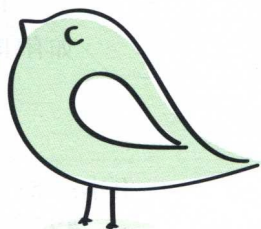
这样

说



孔丽华
[日] 村冈春香

编著



世界图书出版公司

上海 · 西安 · 北京 · 广州

图书在版编目(CIP)数据

这个词,原来日本人这样说 / 孔丽华, (日) 村冈春香编著. —上海: 上海世界图书出版公司, 2015.6
ISBN 978-7-5100-9184-1

I. ①这… II. ①孔… ②村… III. ①日语—口语 IV. ①H369.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第298803号

责任编辑: 苏 靖

责任校对: 石佳达

这个词,原来日本人这样说

孔丽华 [日] 村冈春香 编著

上海世界图书出版公司出版发行

上海市广中路88号

邮政编码 200083

上海市印刷七厂有限公司印刷

如有印刷装订质量问题,请与印刷厂联系

(质检科电话: 021-59110729)

各地新华书店经销

开本: 787×1092 1/32 印张: 9 字数: 216 000

2015年6月第1版 2015年6月第1次印刷

ISBN 978-7-5100-9184-1 / H · 1293

定价: 25.80元

<http://www.wpcsh.com.cn>

<http://www.wpcsh.com>



本书编写人员

孔丽华 [日] 村冈春香

[日] 村冈知典 [日] 三上了资

台期霖 徐海英 王玉 段英娟

本书得到山东省语言资源开发与应用重点实验室建设项目的支持



前言

如果你是对日语感兴趣或想要学习地道日语表达的朋友,恭喜你选择了我们耗时两年所精心编写的《这个词,原来日本人这样说》;如果你是想要学或是正在学习汉语的日本友人,也欢迎翻翻这本书,从中一定可以找到你想说的那句话。

从书名你一定可以看出,本书的一大特色就是所选词语及例句自然地道。众所周知,学习一门语言的目的是交流和沟通,是为了在各种场合自然流畅地表达,因此我们在选词时将自然地道放在首位。在编写过程中我们发现,由于文化背景和习惯的不同,汉日两种语言的表达存在很多不同之处。譬如汉语中表达喜怒哀乐的词语非常丰富,拿“高兴”一词来说,汉语有“乐不可支、高兴得跳起来、高兴得说不出话”等等非常细腻的表达,但是日语中这方面的词语却相对贫乏。鉴于此,本书尽量给汉语中的每一种细腻表达都配上对应的说法,另外,针对日语句子一般不带主语、而汉语大部分都有主语的情况,我们按照两种语言自身的特点来编写句子,而不是逐字对应翻译。



其次,实用性也是一大亮点。本书尽量选取生活中常见的词汇和网络中出现的常用新词语,组成简单易懂的例句或对话,让读者能迅速掌握最地道最高频的日语句子,克服交流障碍。本书共分七大章节,内容涵盖喜怒哀乐等情绪表达和各种生活场景及常见话题,充分满足了日常生活交流的需要。

此外,本书趣味性十足。为了帮助读者了解日本文化,本书还设置了文化介绍小栏目,对读者感兴趣或者有疑惑的地方进行讲解,为读者打开了一扇了解日本文化的窗口。本书配有大量形象生动的插图,这无疑会增加读者的学习兴趣。

全书采用汉日对照的编排方式,汉日双语都顺畅自然,符合各自的语言文化及表达习惯。为了方便初学者,本书还标注了罗马拼音,请日本外教精心录制了音频,是快乐自学的绝佳参考书。

感谢我们的编写团队,也感谢支持我们的读者朋友。书中难免有不当或错误之处,请读者朋友不吝赐教。

编者

2015年3月

喜怒哀乐，心情点滴

目 录

01 兴奋 开心	01	2
02 感动 激动	02	6
03 伤心 烦恼	03	8
04 放松 安心	04	14
05 紧张 害怕	05	16
06 生气 不满	06	20
07 同情 可怜	07	24
08 无聊 空虚	08	26
09 希望 失望	09	28
10 骄傲 谦虚	10	32
11 吃惊 意外	11	35
12 讨厌 反感	12	39
13 羡慕 嫉妒	13	43
14 后悔 失落	14	46
15 满意 喜爱	15	48
16 相信 怀疑	16	51
17 害羞 尴尬	17	53

PART 2 美食购物，享受当下

01 一日三餐	18	56
02 外出就餐	19	59
03 酒吧	20	68
04 百货商店	21	74
05 超市	22	86
06 跳蚤市场	23	92

PART 3 交通实况，包罗万象

01 电车 地铁	24	96
02 公共汽车	25	105
03 出租车	26	109

PART 4

生活必备，各种体验

- | | | |
|-----------|------|-----|
| 01 银行 | 🎧 27 | 114 |
| 02 医院 | 🎧 28 | 125 |
| 03 邮局 | 🎧 29 | 140 |
| 04 理发店 | 🎧 30 | 149 |
| 05 洗衣店 | 🎧 31 | 157 |
| 06 便利店 | 🎧 32 | 162 |
| 07 书店 图书馆 | 🎧 33 | 170 |
| 08 美术馆 | 🎧 34 | 178 |
| 09 花店 | 🎧 35 | 183 |

PART 5

健康养生，谈天说地

- | | | |
|-------|------|-----|
| 01 化妆 | 🎧 36 | 188 |
| 02 减肥 | 🎧 37 | 197 |
| 03 养生 | 🎧 38 | 203 |

PART 6
各种旅行，休闲时刻

- | | | |
|-----------|------|-----|
| 01 坐飞机 坐船 | 🎧 39 | 214 |
| 02 问路 | 🎧 40 | 221 |
| 03 客房 | 🎧 41 | 226 |
| 04 拍照 | 🎧 42 | 234 |
| 05 旅行信息 | 🎧 43 | 239 |

PART 7
数码世界，改变生活

- | | | |
|-----------|------|-----|
| 01 电脑 | 🎧 44 | 248 |
| 02 手机 | 🎧 45 | 258 |
| 03 照相机 单反 | 🎧 46 | 262 |

附录

- | | | |
|---------|------|-----|
| 流行热词大荟萃 | 🎧 47 | 264 |
|---------|------|-----|

PART 1

喜怒哀乐， 心情点滴



01

兴奋 开心 01

像做梦一样

ゆめ
夢みたい

yume mitai

他真的喜欢我吗？我像在做梦一样。

かれ わたし す
彼は私のことが好きなんですか？
ゆめ
夢みたいです！

karewa watashino kotoga suki nan desuka?
yume mitai desu.

太好啦

わ～い
wa-i

A: 这个送给你。

A: これあげます。
kore agemasu.

B: 太好啦，谢谢。

B: わーい、ありがとうございます。
wai, arigatougozaimasu.

太棒了

やった～
yatta-

A: 你考上那所大学了。

きみ だいがく ごうかく
A: 君、あの大学に合格していましたよ。
kimi anodaigakuni goukaku shite imashitayo.

B: 太棒啦，我真高兴。

うれ
B: やった～、マジ嬉しいです。
yatta-, maji ureshii desu.



幸运

ラッキー
lakki-

我中奖啦！太幸运了。

^ああたりが^で出ました。ラッキー！
atariga demashita. rakki!



太好了（放心了）

よかった（ホッとした）
yokatta (hottosita)

总算是赶上动车了，太好了。

^{しんかんせん}新幹線に^ま間に^あ合ってホッとしました。
shinkansenni maniatte hotto shimashita.

越来越带劲儿

あがる
agaru

A: この^{きょく}曲いいですね！

kono kyoku iidesune.

B: うん、あがる！

un, agaru!



A: 这首乐曲很好。

B: 嗯，越来越带劲儿了。

很兴奋，很期待

ワクワクドキドキする
wakuwaku dokidokisuru

A: 来月、宇^う多^た田^だヒカルのコンサート
トがありますね。

raigetsu, utadahikaru mo konsa-to ga
arimasune.

B: うん、今^{いま}からワクワクドキドキ
します。

un, imakara wakuwaku dokidoki shimasu.

A: 下个月有宇多田光的演唱会啊。

B: 是呀，现在很兴奋很期待哦。



兴冲冲

ウキウキしている
ukiukisiteiru

A: 你这么兴冲冲的是怎么了?

A: そんなにウキウキしてどうしたんですか?
sonnani ukiuki shite doushitandesuka?

B: 马上要去约会啦。

B: これからデートなんです!
korekara de-to nandesu.

心里像揣了只小兔子

キュンキュンする
kyunkyunuru

我一想到他，心里就像揣了只小兔子，怦怦直跳。

かれのこと ^{おも} と思うと ^{むね} 胸がきゅんきゅんして
せつ 切ないです。

kareno koto omouto munega kyunkyun shite
setsunai desu.

心怦怦地跳

ドキドキ
dokidoki

一跟他对视，我的心就怦怦地跳。

^め 目が ^あ 合っただけで ^し ドキドキして死にそう
です。

mega attadakede dokidokishite shinisoudesu.

又高兴又紧张

そわそわ
sowasowa

明天第一次约会，今天我又高兴又紧张。

^{あした} 明日は ^{はじ} 初めてのデートなので、^{いま} 今からそわ
そわしています。

ashitawa hajimeteno de-to nanode, imakara
sowasowa shiteimasu.



劲头十足

は き
張り切る

harikiru

今天的运动会大家都劲头十足。

きょう うんどうかい は き
今日は運動会、張り切るぞ。

kyouwa undoukai, harikiruzo.

惊喜

サプライズ

sapuraizu

たんじょう び
誕生日にプレゼントな
んて、最高のサプライズ
ですよ。

tanjoubini purezento nante,
saikouno sapuraizu desu-
yo.

你送给我生日礼物，
太让我惊喜了。



爽（痛快）

すっきり (きもちいい)

sukkiri (kimochiii)

夏天喝冰啤酒真爽。

なつ ひ
夏の冷えたビール、すっきりです。

natuno hieta bi-ru, sukkiridesu.

欢闹

はしゃぐ

hashagu

A: 太欢闹了。

A: はしゃぎ過ぎです！

hashagi sugidesu.

B: 不好意思，我太高兴了。

B: ごめんごめん、うれしくて、つい。

gomen gomen, ureshikute, tsui.



02

感动

激动

02

心里热乎乎

こころ あたた
心が温まる

kokorogaatatamaru

困难的时候你帮助了我，我心里热乎乎的。

たす 助けてくれてありがとうございます。こころ
あたた が温まりました！

tasuketekurete arigatougozaimasu. kokoroga
atatamarimashita.

感动

かんだう
感動

kandou

他感动得哭了。

かれ かんだう な
彼は感動のあまりに泣いてしまいました。

karewa kandouno amarini naite shimaimashita.

激动

かんげき
感激

kangeki

她激动得跳起舞来。

かんげき おど
感激して踊りだしました。

kangeki shite odori dashimashita.



感人的

かんだうてき
感動的

kandouteki

这部电影很感人。

えい が かんだうてき
この映画はとても感動的です。

konoeigawa totemo kandoutekidesu.



打动人心

こころ ゆ
心 を揺さぶる
kokorowoyusaburu

他的话打动了我。

かれ はなし わたし こころ ゆ
彼の話が私の心を揺さぶりました。

kareno hanashiga watasino kokorowo yus-
aburimashita.

触动心弦

きんせん ふ
琴線に触れる
kinsennifureru

总统的话触动了大家的心弦。

だいてうりょう はなし hitobito きんせん ふ
大統領の話は人々の琴線に触れました。

daitouryouno hanashiwa hitobitono kinsenni
furemashita.